

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 373

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/February, 2025

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### よぼうせつしゅ 予防接種

#### 麻疹・風しん混合(MR)ワクチン (2期)

接種の締め切りは、3月31日(月)です。対象期間を過ぎた予防接種は全額自己負担となりますので、注意してください。

対象: 2018年4月2日から2019年4月1日生まれの

子ども

持ち物: 母子健康手帳、予診票(市内委託医療機関、東・西保健センター、子ども支援課、各支所・出張所にある)

申込み: 直接、実施医療機関へ

#### 子宮頸がん(HPV)ワクチン「キャッチアップ接種」

2025年3月31日までに接種を開始した人は、全3回の接種を無料で受けられます。

対象: 1997年4月2日から2009年4月1日までに生まれ、2022年4月1日～2025年3月31日の期間にHPVワクチンを1回以上接種した人

期間: 2026年3月31日まで

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



### いりょうひじよせいせいど こども医療費助成制度

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。助成を受けるためには登録が必要です。

対象: 市内に住む健康保険に加入している18歳

到達後、最初に迎える3月31日までの子ども

\* 他制度(ひとり親家庭等医療費、重度心身障害者医療費など)で医療費助成を受けている人は手続き不要です。

### Vaccinations

#### Measles & Rubella Combined (MR) Vaccinations (Part 2)

The regular vaccination period for the measles & rubella combined (MR) vaccine ends on March 31 (Mon). If eligible children miss this period, they will need to pay a fee to receive the vaccination.

For: Children born between April 2, 2018 and April 1, 2019

(the year prior to entering elementary school)

What to bring: Maternal and Child Health Handbook and medical questionnaires (Available at designated medical institutions in Ageo, Higashi・Nishi Hoken Center, Kodomoshien-ka, and City branch offices)

Application: please contact the designated medical institution

#### “Catch-up Vaccinations” against Cervical Cancer (HPV)



Those who start receiving HPV vaccine by March 31, 2025, will be eligible to get all three vaccinations for free.

For: Those who were born between April 2, 1997 and April 1, 2009 and who have received HPV vaccination more than once from April 1, 2022 through March 31, 2025.

Period: until March 31, 2026

→ Higashi Hoken Center (East Public Health Center)  
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

### Child Medical Cost Subsidy System

Ageo City provides subsidies for medical expenses incurred when children receive care from medical institutions. To receive these subsidies, your child needs to be registered with Kodomoshien-ka.

Eligibility: Children living in Ageo who are covered by the health insurance system, until the first March 31 after turning 18 years old

\* If you receive medical cost subsidies through another system (e.g., Medical Cost Subsidy for Single-Parent Families, Medical Cost

じよせいがく ほけんしんりょうひ ほけんちやうざいひ じ こふたんぶん  
助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分  
もうしこ こ けんこうほけんしやう ほごしや せいけいちゆうしんしや  
申込み：子どもの健康保険証、保護者（生計中心者）  
めいぎ こうざ つうちやう しんせいしや  
の名義の口座の通帳、申請者のマイナンバー  
カード（またはマイナンバー通知カード）  
ほんにんかくにん もの ざいりゆう  
と本人確認ができる物（在留カードなど）  
を、ちやくせつ でんししんせい ゆうそう こ  
直接または電子申請が郵送で子ども  
しえんか かくししよ しゅつちやうじよ  
支援課、各支所・出張所へ

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



### しゅうがくえんじよ 就学援助

けいざいてき りゆう しゅうがく むづか みと じどう  
経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・  
せいと ほごしや たい こ がつようひんひ いちぶ きゆう  
生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給  
しやくひ えんじよ さくねん しよとく しんさ おこな  
食費などを援助しています（昨年所得の審査を行  
ねんどとちゆう てんにゆう hito せたいじゆうきやう か  
います）。年度途中で転入した人や世帯状況が変わ  
り援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。  
しんにゆうがくじどうせいとがくようひんひ にゆうがくまえしきゆう う hito  
新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も  
さいどしんせい ひつよう  
再度申請が必要です。

もうしこ しんせいしよ かくしりつしやう ちゆうがっこう がくむか  
申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあ  
ります。市ホームページからダウンロード  
もできます。しんせいしよ ひつようじこう か  
必要書類と一緒に、通学している（入学す  
しょう ちゆうがっこう がくむか  
る）小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

### がくどうほいくじよ 学童保育所

がつ きんきゆう がくどうほいくしよ にゆうしよ ひつよう  
4月から緊急で学童保育所への入所が必要となっ  
た場合は、あげお学童クラブの会に問い合わせしてくだ  
さい。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

せいしやうねんか  
青少年課

Tel. 048-776-2488

Fax 048-776-2117



Subsidy for People with Severe Motor and Intellectual Disabilities), you don't need to do any paperwork

Amount of Subsidies: A portion of expenses of medical treatment and/or prescription drug covered by the health insurance system that you're required to pay

Application: Bring the following to Kodomoshien-ka or City's branch office: the Health Insurance Card for eligible children; the bankbook in the name of their guardian (the main income earner); the My-Number Card (or My-Number notice card) and the ID (e.g., a Residence Card) of their guardian. Applications can be made online or by postal mail as well.

→ Kodomoshien-ka

(Child Support Section)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

## Assistance for Educational Expenses

Ageo City partially covers necessary educational expenses, such as expenses for school supplies and school lunches, for parents or guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty (The review will be conducted based on last year's income). If you have just moved into Ageo or you have come to need assistance because your financial status changed, you may apply for this assistance any time. Even if you have already received assistance for school supplies exclusively for new 1<sup>st</sup> and 7<sup>th</sup> graders before your children enter school, you need to reapply to receive this assistance.

Application: Application forms are available at city-run elementary and junior high schools, and Gakumu-ka. They are also downloadable from the city website. Please fill out the application form, and submit it along with other required documents to city schools that your children are attending (or will enter).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

## Gakudo Hoikusho

If you wish to enroll your child in Gakudo Hoikusho (after-school day care) urgently starting from April, please contact Ageo Gakudo-Club-no-Kai.

→ Ageo Gakudo-Club-no-Kai

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Seishonen-ka (Juvenile Section)

Tel. 048-776-2488 / Fax 048-776-2117

## こくみんねんきんほけんりょう こうざふりかえ 国民年金保険料は口座振替で

ほけんりょう のうふ こうざふりかえ ぜんのう わりびきがく ふ  
保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増  
えます。ねんどぶん こうざふりかえ ぜんのう げんきんばら  
2年度分を口座振替で前納すると、現金払いで  
ぜんのう えんおお えん わりびき  
の前納より 1,300円多い 16,590円が割引されます  
(ねんどかく ねんどぶん げつぶん ぜんのう こうざ  
2024年度額)。1年度分および6カ月分の前納も口座  
ふりかえ とく  
振替がお得です。

もう こ ざいりゆう ほんにんかくにん  
申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる  
もの ねんきんてちょう きそねんきんばんごうつうちしょ のうふしよ よ  
物、年金手帳が基礎年金番号通知書または納付書、預  
ちよ きんつうちょう つうちょうとどけいでん も きんゆうきかん  
(貯)金通帳、通帳届出印を持って、金融機関または  
おおみやねんきんじむしょ  
大宮年金事務所へ。

おみやねんきんじむしょ きたくみやはらちょう  
→ 大宮年金事務所 (さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

ほけんねんきんか しやくしよ かい ばんまどくち  
保険年金課 (市役所1階 13番窓口)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

## のうぎょうたいけんきょうしつ 農業体験教室(ジャガイモ)

がつようか ど ごぜん じ  
と き: 3月8日(土)午前9時~

しみのんえん ひらつか  
ところ: 市民農園(平塚1516)

ない よう おやこ たねいも  
内容: 親子でジャガイモの種芋を

う つ がつごろ しゅうかく  
植え付け、7月頃に収穫する

たい しやう しな い ざいじゆう しやうがくせい かぞく  
対象: 市内に在住の小学生と家族

にほんご にちじょうかいわ かつ  
(日本語で日常会話ができる方)

てい いん かぞく おうぼかぞくたすう ばあい ちゆうせん  
定員: 20家族(応募家族多数の場合は抽選)

さんかひ ひとり えん  
参加費: 1人20円

もうしこ がつ にち きん あげおしこうしき  
申込み: 2月14日(金)までに上尾市公式LINE アカウ

トを友だち登録し、「農業体験」とメッセ

ジを送信。その後、出てくる入カフォーム

で応募。

のうせい  
→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## じゅうどう けんどうきょうしつ しよしんしゃかてい 柔道・剣道教室(初心者課程)

がつ ねん がつ  
と き: 4月~2026年3月

じゅうどう まいしゅうすい きんようび ごご じ ぶん  
柔道 毎週水・金曜日 午後6~7時30分

けんどう まいしゅうか きんようび ごご じ  
剣道 毎週火~金曜日 午後6~7時

しみにたいいくかん  
ところ: 市民体育館

## Automatic Withdrawal to Pay National Pension Premiums

You will receive a greater discount on your National Pension contributions if you pay in advance through the automatic bank account withdrawal system rather than paying in cash. If you make a 2-year lump-sum advance payment using this withdrawal system, the discount is 16,590 yen, which is 1,300 yen more than paying in cash in advance (the amount in the fiscal year of 2024). For both 1-year and 6-month lump-sum advance payments, a discount is also given when using the automatic withdrawal system.

To apply, please bring your ID such as a Residence Card, Pension Book or Basic Pension Number Notice Card or payment slip, bankbook and seal used for the bank account, to the financial institution or Omiya Nenkin Jimusho.

→ Omiya Nenkin Jimusho (Pension Office)  
(Saitama-shi, Kita-ku, Miyahara-cho 4-19-9)  
Tel. 048-652-3399

Hoken-nenkin-ka  
(Health Insurance & Pension Section)  
(1F of City Hall Counter #13)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

## Agriculture Experience Class (Growing Potatoes)

When: March 8 (Sat) from 9:00 a.m.

Where: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Program: Parents and their children will plant seed potatoes and harvest them around July.

For: Elementary school children and their guardians living in Ageo and who can use Japanese in daily conversation

Number: 20 families (A drawing will be held in case of too many applicants)

Cost: 20 yen / person

Application: Please add the Ageo City's official Line account as a friend, and send the name of this class (Nougyo-taiken-kyoshitsu) and message. If you do that, an application form will appear. Please complete the form and apply. Application needs to be made by February 14 (Fri).

→ Nousei-ka

(Agricultural Policy Section)

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## Judo/Kendo Classes (for beginners)

When: April ~ March 2026

Judo 6:00 p.m. ~ 7:30 p.m.



たいしょう しな い す むしょう ちゅうがくせい  
対象：市内に住む小・中学生  
(日本語で日常会話ができる方)

ひょう しょう えん ねんがく  
費用：1,850円 (年額)

\* 体育館使用料として稽古日ごとに50円、  
他に父母会費が必要です。

もうしこ か きんようび ごご じ ちよくせつ  
申込み：火～金曜日 午後6～7時に直接、  
市民体育館柔道場・剣道場へ

せいしょうねんか  
→ 青少年課

Tel. 048-776-2488 / Fax 048-776-2117

## がいこくじん し みん む せいかつ 外国人市民向け生活オリエンテーション

あらた あげおしみん がいこくじん たいしょう せいかつ  
新たに上尾市民になった外国人を対象に、生活に  
ひつよう じょうほう にほんご なま こうざ かいさい  
必要な情報などをやさしい日本語で学ぶ講座を開催  
します。終了後、市国際交流協会主催のウィンター  
パーティーがあります (自由参加)。パーティーでは、  
さまざま くに りょうり おど つう しみん こうりゅう  
様々な国の料理・踊りなどを通じて、市民との交流を  
たの 楽しむえます。

とき：2月9日 (日) 午後1時00分～1時45分  
(パーティーは午後2時～4時)

ところ：あげこうみんかん  
上尾公民館

てい いん にん せんちやくしゅん  
定員：15人 (先着順)

ひょう しょう せいかつ むりよう  
費用：生活オリエンテーション無料

ウィンターパーティー 1,000円/1人

もうしこ がつむいか もく しめい こくせき でんわばんごう  
申込み：2月6日 (木) までに氏名、国籍、電話番号、

メールアドレス、パーティー参加の有無を

メールで市民協働推進課へ

しみんきょうどうすいしんか  
→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)



Wednesdays and Fridays  
Kendo 6:00 p.m. ~ 7:00 p.m.  
Wednesdays through Fridays

Where: City Gym

For: Elementary and junior high school students  
living in Ageo who can use Japanese in daily  
conversation

Cost: 1,850 yen (annually)

\* 50 yen will be charged on each practice  
day as gym usage fee. Parent's association  
fee will be also charged.

Application: please come to Judo/Kendo Hall of  
City Gym between 6:00 p.m. and 7:00 p.m.  
from Tuesday through Friday.

→ Seishonen-ka (Juvenile Section)

Tel. 048-776-2488

Fax 048-776-2117



## Orientation for New International Residents

The lecture will be held for international residents  
who have just started living in Ageo. You can learn  
various helpful information needed for living, in  
easy-to-understand Japanese. The lecture will be  
followed by a winter party organized by the Ageo  
Global Association (participation is optional). You can  
enjoy food and dances of various countries and also  
mingle with local residents.

When: February 9 (Sun) 1:00~1:45 p.m.  
(party: 2:00~4:00 p.m.)

Where: Ageo Kouminkan

Capacity: 15 people (first-come basis)

Cost: No charge for orientation

1,000 yen / person for winter party

Application: Provide the following information to  
Shiminkyodo-suishin-ka by email no later  
than February 6 (Thu): Name, nationality,  
phone number, mail address and your  
intention to participate the party.

→ Shiminkyodo-suishin-ka

(Community Collaboration Support Section)

Tel. 048-775-4597/ Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

**Hello Corner** offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: Mondays (Excluding national holidays and year-end holidays)

9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

\* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

**Hello Corner News** is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live  
in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community  
Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

